

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 355

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2023年8月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

### あげおワールドフェア 2023

およそ 20 の国と地域が参加する「あげおワールドフェア 2023」が、文化センターで10月8日（日）に開催されます。この催しに参加する個人や団体を募集します。

#### ① ブース出展

母国を紹介（民芸品・ポスターなどの展示・販売）したい方。\*食べ物の販売は温度管理が不要なもの（手作り料理は不可）

#### ② ステージ

外国の歌、踊り、楽器演奏などをステージで披露したい方。



#### ③ 日本語スピーチ

日本で生活して不思議に思ったことなどについて、日本語でスピーチしたい外国出身の方。テーマは自由、5分～7分。

#### ④ 外国文化のミニ体験

キッズスポットでの遊びや工作、外国語に触れるなどの外国文化の体験プログラムを担当して下さる方

#### ⑤ 運営ボランティア

国際交流やイベントが好きで、フェア前日の準備、当日の来場者の案内・会場運営などをお手伝いして下さる方。

と き : 10月8日（日）午前10時～午後4時

申込み : ①～④は、名前、電話番号、メールアドレスと参加の内容を8月31日（木）までに、⑤は名前、電話番号、メールアドレスと「運営ボランティア希望」と書き、9月29日（金）までにファクスまたはメールで AGA事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

### 上尾世界交流大会 2023

毎年大约有 20 个国家和地区参展的上尾世界交流大会，今年 2023 也将于 10 月 8 日（星期日）在文化中心举行。不论个人或团体，欢迎踊跃报名参展。

#### ① 各国展台

想介绍自己国家（展示工艺品・用照片及资料・贩卖）的人

\*贩卖食品，只限不要温度管理的东西（不可贩卖自家手工制作的食品）

#### ② 舞台

想表演外国的歌曲，舞蹈，演奏乐器的人

#### ③ 日语演讲

外国人发表在日本的生活之中觉得有趣或奇怪的事情。题目自由，大概 5～7 分钟。

#### ④ 体验外国文化

在儿童娱乐场进行游戏和手工制作，学习外语等体验外国文化各种工程的志愿者

#### ⑤ 运营方面的志愿者

喜欢国际交流和活动，可以参加在前一天的准备工作，当天引路到场者・运营会场等的人

日期：10月8日（星期日）上午10点～下午4点

报名：①～④写明姓名，电话号码，邮箱地址，参加内容后在8月31日（星期四）之前以传真或电子邮件向 AGA 事務局报名。

⑤写明姓名，电话号码，邮箱地址，「運営ボランティア希望」（希望运营志愿者）后在9月29日（星期五）之前以传真或电子邮件向 AGA 事務局报名。

→ AGA 事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



## 麻しん・風しん混合ワクチン

麻しん風しん混合ワクチン（2期）の定期の接種期間は、就学前年度の4月1日から翌年の3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。また、予防接種による健康被害が生じた場合の予防接種法に基づく補償も受けられません。対象の人は体調の良い時に早めに接種を受けましょう。

とき：2024年3月31日まで

対象：2017年4月2日から2018年

4月1日生まれの子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票

申込み：直接、実施医療機関へ。

\*詳しくは、健康カレンダーなどをご覧ください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



## 年金の請求手続き

全ての年金は、受けられる資格があっても本人の請求の手続きがなければ受け取れません。加入していた年金制度によって請求先がちがいます。各年金の請求先は下表のとおりです。

加入していた年金制度 加入过的年金制度	請求先 申請处
国民年金だけ 只加入国民年金	保険年金課（市役所1階） 保険年金課（市役所1階）
<ul style="list-style-type: none"> <li>国民年金 国民年金 （第3号被保険者期間のある人） （一定期間以第3号被保険者加入过の人）</li> <li>国民年金と厚生年金の加入期間のある人 一定期間国民年金和厚生年金都有加入过の人</li> <li>厚生年金だけ 只加入过厚生年金</li> </ul>	大宮年金事務所 大宮年金事務所 （さいたま市北区宮原町4-19-9）

なお、手続きに必要な書類は個人により異なりますので、事前にねんきんダイヤル、大宮年金事務所、または保険年金課に問い合わせてください。

→ 日本年金機構ねんきんダイヤル

Tel. 0570-05-1165

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827



## 麻疹・風疹疫苗

麻疹・風疹的混合疫苗预防接种（第2期）的接种对象期间为从就学前年度的4月1日到次年3月31日为止。请注意，超过对象期间接种费用必需自己负担，而且如果预防接种后引起副作用时，无法接受按照预防接种法下的补偿。建议对象者在健康状况良好时尽早接种。

日期：2024年3月31日为止

对象：2017年4月2日~2018年4月1日出生的儿童

携带物品：母子健康手册、预诊票

报名：请直接向实施医疗机构报名咨询

\*详细情况请阅览「健康カレンダー（健康日程表）」等。

→ 东保健中心

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



## 年金申請手續

所有的年金即使有领取的资格，但是本人不办理申请手续就不能领取。按照您所加入的年金制度，申请处各有不同。各个年金制度的申请申请处如下。

又，申请年金手续时必备的资料因人而异，请事前向日本年金机构年金专线，大宫年金事务所或保险年金课询问。

→ 日本年金机构年金专线

Tel. 0570-05-1165

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827



なつやす たいようとくべつかんさつかい  
**夏休み太陽特別観察会**

と き：7月29日(土)～8月13日(日)  
午後1時～4時30分(曇天、雨天は中止)

ところ：自然学習館天文台 (丸山公園内)

内容：太陽の黒点やプロミネンスを望遠鏡で観察

定員：15分ごとの入れ替え制

費用：無料

申込み：自然学習館事務所へ



→ 自然学習館  
Tel. 048-780-1030  
Fax 048-726-7901

なつやす でんちづく きょうしつ  
**夏休みレモン電池作り教室**

身近な果物や野菜を使ってオリジナル電池を作ります。

と き：8月22日(火) 午前10時～11時30分

ところ：上平公民館

対象：市内に住む小学4～6年生

定員：15人(先着順)

持ち物：厚さ1 cmくらいの輪切りにした果物や野菜  
4枚(レモン以外)

申込み：8月1日(火)から電話またはメールで、講座  
名「夏休みレモン電池作り教室」、名前(ふ  
りがな)、住所、電話番号、年齢、学校名、  
学年を上平公民館へ。\*直接または電話は、  
平日午前9時～午後5時だけ受け付けます。

→ 上平公民館  
Tel. 048-775-9308 / Fax 048-770-1102  
[s723100@city.ageo.lg.jp](mailto:s723100@city.ageo.lg.jp)

えいご  
**AGA英語サロン**

“英語で自慢話をし、英語でゲームを楽しもう！”

と き：8月20日(日)  
午後2時～4時

ところ：文化センター

定員：10名(先着順)

費用：100円

申込み：名前・住所・電話番号を書いて、8月14日(月)  
までにファックスまたはメールで  
AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。



→ AGA事務局

**暑假太陽特別観察会**

日期：7月29日(星期六)～8月13日(星期日)  
下午1点～4点30分  
(阴天、雨天中止)

地点：自然学习馆天文台 (丸山公園内)

内容：用望远镜观察太阳的黑点和日珥

定员：每15分钟换场

费用：免费

报名：向自然学习馆报名



→ 自然学习馆  
Tel. 048-780-1030 / Fax 048-726-7901

**暑假制作柠檬电池教室**

使用家常的水果和蔬菜制作自己的电池

日期：8月22日(星期二) 上午10点～11点30分

地点：上平公民馆

对象：在市内居住的小学4～6年级学生

定员：15人(报名先后顺序)

携带物品：切成厚度1 cm左右的圆片的水果和蔬菜  
4个(柠檬以外)

报名：8月1日(星期二)开始用电话或电子邮件在  
上平公民馆受理报名。必需写明讲座名称「夏  
休みレモン電池作り教室」(暑假制作柠檬电  
池教室)、姓名(片假名读音)、地址、电话号  
码、年龄、学校名称、年级。

\*直接到上平公民馆或电话,只限平日上午9点～下  
午5点可以受理。

→ 上平公民馆  
Tel. 048-775-9308 /  
Fax 048-770-1102  
[s723100@city.ageo.lg.jp](mailto:s723100@city.ageo.lg.jp)



**AGA 英语沙龙**

用英语表现自我,用英语玩游戏!

日期：8月20日(星期日) 下午2点～4点

地点：文化中心

定员：10人(报名先后顺序)

费用：100日元

报名：写明姓名・地址・电话号码、在8月14日(星  
期一)之前用传真或电子邮件向 AGA(上尾市

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## SNS で上尾市の魅力発信！

あげおし みりよくはっしん  
外国出身の皆さん、市内のお勧めの場所や店など  
あげおし みりよく はっしん  
上尾市の魅力を、SNS で発信してみませんか。市は  
みな じょうほうはっしん そくしん とうこう ま  
皆さんの情報発信を促進しています。投稿をお待ち  
しています！

ほう ほう じぶん  
方法：自分の SNS アカウント (Facebook、Twitter、  
Instagram など) から、#my\_ageo をつけて  
がいこくご とうこう  
外国語で投稿してください。

ない よう しな い すす ぼしよ みせ  
内容：市内にあるお勧めの場所、店、レストラン、  
イベントなど、あげおし よ  
上尾市の良いところ

→ しみんきょうどうすいしんか  
市民協働推進課

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007

## 8月のハローコーナー

### 月曜日の相談

とき：8月7日、14日、21日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(8月28日)は、ハロー  
コーナーはありません。

### 土曜日の相談

とき：8月26日

ところ：市役所5階

501会議室



国際交流協会)事務局報名。

→ AGA 事務局

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## 用 SNS 发布上尾的魅力！

外国人朋友们，请用 SNS 发布在市内您推荐的各种地方  
及商店等上尾的魅力。上尾市促进您们的发信情报。欢迎  
参加！

方法：在自己的 SNS 账户 (Facebook、Twitter、  
Instagram 等)、附上 #my\_ageo 用外语发布。

内容：在市内您推荐的各种地方及商店，餐厅，活动  
等上尾市的好地方与优点。

→ 市民协働推進課

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007

## 8月的外语咨询服务

### 星期一的咨询

日期：8月7日，14日，21日

地点：市役所第3别馆1楼

(市役所的对面)

\* 第4周的星期一(8月28日)没有外语咨询服务。

### 星期六的咨询

日期：8月26日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

\*通过电子邮件接受越南语咨询。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协働推進課 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)